



CHAPITRE 99

Loi constituant en corporation *Royal Edward Laurentian Hospital* et y unissant et fusionnant *Royal Edward Institute* et *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

CHAPTER 99

An Act to incorporate *Royal Edward Laurentian Hospital* and to consolidate and merge the *Royal Edward Institute* and *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* into such corporation

[Assented to, the 13th of May, 1942]

Préambule.

ATTENDU que *Royal Edward Institute* a été constitué en corporation sous le nom de *The Montreal Tuberculosis Institute*, le 27 avril 1909, par la loi de la province de Québec, 9 Édouard VII, chapitre 133, et que son nom a été par la suite changé en celui de *Royal Edward Institute* par un arrêté du lieutenant-gouverneur en conseil daté du 10 décembre 1909 et rendu en conformité de ladite loi; et

Attendu que *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* a été constituée en corporation en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec par des lettres patentes de la province de Québec datées du 30 mai 1925, lesquelles lettres patentes ont été par la suite modifiées par des lettres patentes supplémentaires datées du 22 janvier 1941; et

Attendu que *Royal Edward Institute* et *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* ont été tous deux constitués en corporation pour des fins analogues d'un caractère philanthropique, charitable et scientifique, sans but lucratif, et plus précisément, mais sans vouloir limiter ou restreindre aucunement la portée générale des termes précédents, pour étudier, prévenir, traiter et gérer la tuberculose; et

Attendu que *Royal Edward Institute* et *The Laurentian Sanatorium Association*

WHEREAS the *Royal Edward Institute* was incorporated under the name of *The Montreal Tuberculosis Institute* on April 27th, 1909, by act of the Province of Quebec, being 9 Edward VII, chapter 133, of the statutes of Quebec, and its name was subsequently changed to *Royal Edward Institute* by order of the Lieutenant-Governor in Council dated December 10th, 1909, passed in accordance with the said act; and

Whereas *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* was incorporated under Part III of the Quebec Companies Act by letters patent of the Province of Quebec dated May 30th, 1925, which letters patent were subsequently amended by supplementary letters patent dated January 22nd, 1941; and

Whereas the *Royal Edward Institute* and *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* were both incorporated for similar objects of a philanthropic, charitable and scientific character without pecuniary gain, and more particularly but without in any way limiting or restricting the generality of the foregoing, for the purpose of the study, prevention, treatment and cure of tuberculosis; and

Whereas the *Royal Edward Institute* and *The Laurentian Sanatorium Association*

Incorporated ont par leur pétition, présentée avec le consentement et l'approbation de leurs conseils respectifs de gouverneurs et de leurs membres, demandé la constitution d'une corporation sous le nom de *Royal Edward Laurentian Hospital* corporation, dans laquelle seront unis et fusionnés *Royal Edward Institute* et *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*; et

Attendu qu'il est à propos d'accorder la demande des pétitionnaires pour faciliter leur administration et coordonner leurs efforts dans l'étude, la prévention, le traitement et la guérison de la tuberculose.

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

incorporated have by their petition made with the consent and approval of their respective boards of governors and members, prayed for the incorporation of a corporation under the name of *Royal Edward Laurentian Hospital* into which shall be consolidated and merged the *Royal Edward Institute* and *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*; and

Whereas, for the purpose of facilitating their administration and of co-ordinating their efforts in the study, prevention, treatment and cure of tuberculosis, it is expedient that their prayer be granted;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

SECTION I

DIVISION I

Corporation constituée.

1. Une corporation est créée et constituée par la présente loi sous le nom de *Royal Edward Laurentian Hospital* (ci-après appelée la "corporation"), et ce nom pourra être changé en tout temps et de temps en temps par arrêté du lieutenant-gouverneur en conseil sur requête de la corporation autorisée par une résolution adoptée aux deux tiers au moins des votes des membres présents ou représentés par procuration à une assemblée générale spéciale dûment convoquée aux fins d'étudier cette requête.

1. A body politic and corporate is hereby created and constituted under the name of *Royal Edward Laurentian Hospital* (hereinafter called the "corporation") subject to the change of such name at any time and from time to time by order of the Lieutenant-Governor in Council on petition of the corporation, authorized by resolution passed by at least two-thirds of the votes cast by the members present or represented by proxy at a special general meeting duly called for the purpose of considering the same.

Buts.

2. Les buts de la corporation seront l'étude, la prévention, le traitement et la guérison de la tuberculose, y compris, mais sans vouloir en aucune façon limiter ou restreindre la portée générale des termes précédents, les recherches sur cette maladie, la propagation de la science et des connaissances qui s'y rapportent, et l'établissement, l'entretien et l'exploitation d'hôpitaux, de sanatoriums, de services chirurgicaux, de dispensaires et de cliniques.

2. The objects of the corporation shall be the study, prevention, treatment and cure of tuberculosis, including but without in any way limiting or restricting the generality of the foregoing, research in connection with such disease, the dissemination of knowledge and information with respect thereto and the establishment, maintenance and operation of hospitals, sanatoria, surgical departments, dispensaries and clinics.

Siège social.

3. Le siège social et la principale place d'affaires de la corporation seront dans la cité de Montréal.

3. The head office and principal place of business of the corporation shall be in the city of Montreal.

Pouvoir de posséder.

4. La corporation aura le pouvoir de recevoir, détenir, posséder et acquérir par achat, échange, bail, concession, subven-

4. The corporation shall have power to take, hold, possess and acquire by purchase, exchange, lease, grant, subsidy,

Incorporation.

Objects.

Head office.

Power to hold property.

tion, donation, legs, héritage ou autrement, et de vendre, céder, transporter, aliéner de quelque façon que ce soit, d'employer comme elle l'entendra, des biens de toutes sortes, mobiliers et immobiliers, corporels et incorporels, pourvu toutefois que la valeur totale des biens immobiliers que la corporation pourra en tout temps et de temps en temps posséder ne dépasse pas la somme de cinq millions de dollars cette somme pourra être augmentée en tout temps et de temps en temps par un arrêté du lieutenant-gouverneur en conseil sur requête de la corporation autorisée par une résolution adoptée aux deux tiers au moins des voix des membres présents ou représentés par procuration à une assemblée générale spéciale dûment convoquée aux fins d'étudier cette résolution.

Pouvoirs
corpora-
tifs.

5. En plus des pouvoirs précédents et de tous autres pouvoirs qu'elle peut avoir le droit d'exercer par suite des dispositions de l'article 11 de la présente loi, la corporation aura, comme étant utiles et liés à ses fins, les pouvoirs suivants: elle pourra

a) Faire l'achat ou l'acquisition de quelque autre façon ou se charger de la totalité ou d'une partie de l'actif, des biens, privilèges, contrats, droits, obligations et du passif de toute autre corporation, société ou personne poursuivant les mêmes opérations qu'elle est autorisée à poursuivre ou possédant des biens utiles aux fins de la corporation;

b) Se fusionner, s'associer, conclure toute entente pour union d'intérêts, pour coopération ou pour autres fins avec toute autre corporation, société ou personne poursuivant ou accomplissant ou étant sur le point de poursuivre ou d'accomplir des opérations que la corporation est autorisée à poursuivre ou à accomplir; prêter de l'argent pour garantir les contrats de telle corporation, société ou personne ou assister celles-ci autrement;

c) Conclure avec tout gouvernement ou tout pouvoir municipal, local ou autre tous les arrangements qui peuvent sembler conduire à la réalisation des fins de la corporation ou de quelqu'une d'elles et obtenir de tout tel gouvernement ou de tout pouvoir tous les droits, privilèges et con-

donation, devise, bequest or otherwise and to sell, transfer, make over, assign and otherwise alienate, dispose of and deal with property of all kinds, moveable and immovable, real and personal, tangible and intangible, provided, however, that the total aggregate amount in value of the immovable property which may at any time and from time to time be owned by the corporation shall not exceed the sum of five million dollars, subject to the increase of such sum at any time and from time to time by order of the Lieutenant-Governor in Council on petition of the corporation authorized by resolution passed by at least two-thirds of the votes cast by the members present or represented by proxy at a special general meeting duly called for the purpose of considering the same.

5. In addition to the foregoing and to any and all other powers which the corporation may be entitled to exercise pursuant to the provisions of section 11 hereof, the corporation, as ancillary and incidental to its objects, shall have the following powers:

a. To purchase or otherwise acquire and undertake all or any of the assets, property, privileges, contracts, rights, obligations and liabilities of any other corporation, society or person carrying on any activities which the corporation is authorized to carry on, or possessed of property suitable for the purposes of the corporation;

b. To amalgamate or enter into partnership or into any arrangement for union of interests, cooperation or otherwise, with any other corporation or any society or person carrying on or engaged in or about to carry on or engage in any activities which the corporation is authorized to carry on or engage in; and to lend money to guarantee the contracts of, or otherwise assist such corporation, society or person;

c. To enter into any arrangements with any government or authority, municipal, local, or otherwise, that may seem conducive to the corporation's objects, or any of them, and to obtain from any such government or authority any rights, privileges and concessions which the cor-

Corporate
powers.

cessions que la corporation pourra juger souhaitables; exécuter et observer ces arrangements et jouir des droits, privilèges et concessions obtenus;

d) Prendre tels moyens qui peuvent être jugés opportuns pour faire connaître les opérations et les fins de la corporation au moyen en particulier de publicité dans les journaux, de circulaires, de l'acquisition et de l'exposition d'œuvres d'art ou de quelque intérêt et de la publication de livres et de périodiques;

e) Placer et employer les deniers de la corporation non requis immédiatement de la manière qui pourra être prescrite chaque fois qu'il y aura lieu;

f) Accomplir tout ce qui sera lié ou utile aux fins de la corporation et à l'exercice de ses pouvoirs;

Cependant, sur requête de la corporation autorisée par une résolution adoptée aux deux tiers au moins des voix des membres présents ou représentés par procuration à une assemblée générale spéciale dûment convoquée aux fins d'étudier cette résolution, le lieutenant-gouverneur en conseil peut:

i) Étendre les pouvoirs de la corporation à de nouveaux et autres buts ou objets pour lesquels une corporation peut être constituée en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec, le tout tel que prescrit dans ladite résolution; ou

ii) Réduire, modifier ou altérer ces pouvoirs de la manière prescrite dans ladite résolution.

poration may think it desirable to obtain, and to carry out, exercise and comply with any such arrangements, rights, privileges and concessions;

d. To adopt such means of making known the activities and objects of the corporation as may seem expedient, and in particular by advertising in the press, by circular, by purchase and exhibition of works of art or interest, by publication of books and periodicals;

e. To invest and deal with the moneys of the corporation not immediately required in such manner as may from time to time be determined;

f. To do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the objects and the exercise of the powers of the corporation;

Provided, however, that the Lieutenant-Governor in Council may, on petition of the corporation authorized by resolution passed by at least two-thirds of the votes cast by the members present or represented by proxy at a special general meeting duly called for the purpose of considering the same—

i. Extend the powers of the corporation to such further or other purposes or objects for which a corporation may be incorporated under Part III of the Quebec Companies Act as set out in such resolution; or

ii. Reduce, amend or vary such powers in the manner set out in such resolution.

Membres. 6. Les membres de la corporation seront:

a) Les personnes qui ont constitué la corporation, les bienfaiteurs, les gouverneurs à vie, les gouverneurs, les gouverneurs élus et les membres de *Royal Edward Institute* dont les noms sont inscrits dans les archives de *Royal Edward Institute*;

b) Les personnes qui ont constitué la corporation, les gouverneurs à vie et les membres de *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* dont les noms sont inscrits dans les archives de *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*;

6. The Members of the corporation Members shall consist of:

a. The incorporators, benefactors, life governors, governors, elective governors and members of the Royal Edward Institute whose names are inscribed in the records of the Royal Edward Institute;

b. The incorporators, life governors and members of The Laurentian Sanatorium Association Incorporated whose names are inscribed in the records of The Laurentian Sanatorium Association Incorporated;

c) Toutes autres personnes, firmes et corporations qui en tout temps deviendront membres de la corporation conformément à ses règlements;

Cependant, ces membres ne resteront membres de la corporation qu'aussi longtemps qu'ils se conformeront aux règlements, aux règles et aux prescriptions adoptés à ce sujet de temps en temps par la corporation.

c. all other persons, firms and corporations who shall from time to time become members of the corporation in accordance with the provisions of its by-laws;

Provided, however, that such members shall continue to be members of the corporation only if and so long as they comply with the by-laws, rules and regulations from time to time adopted in that respect by the corporation.

Votes.

7. A toutes les assemblées de la corporation et à chacune d'entre elles, chaque membre ayant le droit d'y être présent et d'y voter aura un vote qu'il pourra donner personnellement ou par l'entremise d'un procureur lequel peut ne pas être membre.

7. At any and all meetings of the members of the corporation, each member entitled to be present and to vote thereat shall have one vote which may be given in person or by proxy and a proxy need not be a member.

Voting.

Conseil de gouverneurs.

8. Les affaires de la corporation seront dirigées par un conseil de gouverneurs composé de vingt-cinq gouverneurs qui seront élus par les membres à une assemblée générale de la corporation tenue à l'endroit dans les limites de la province, aux époques, de la manière et pour la durée de fonctions n'excédant pas deux ans que les règlements de la corporation pourront prescrire. Les premiers gouverneurs de la corporation seront les personnes suivantes:

8. The affairs of the corporation shall be managed by a board of governors consisting of twenty-five governors who shall be elected by the members in general meeting of the corporation assembled at some place within the Province, at such times and in such manner and for such term, not exceeding two years, as the by-laws of the corporation prescribe. The first governors of the corporation shall be the following:

Board of governors.

Louis S. Colwell
Docteur J. C. Meakins
Howard Murray, O.B.E.
Le lieutenant-colonel E. G. Hanson, D.S.O., E.D.
Docteur J. Roddick Byers
Docteur A. Grant Fleming
Demoiselle Jane Fleet
G. Wilfred Hodgson
W. R. Bulloch
Albert Chevalier, O.B.E.
Walter Merrill, C.R.
Norman J. Dawes
F. G. Donaldson
James A. Eccles
J. Alex. Edmison
Demoiselle Kathleen Fisher
Demoiselle Margaret F. Hadrill
Docteur E. S. Harding
Docteur C. F. Martin
C. H. Peters
Dame Howard Pillow
G. W. Spinney

Louis S. Colwell
Dr. J. C. Meakins
Howard Murray, O.B.E.
Lt.-Col. E. G. Hanson, D.S.O., E.D.
Dr. J. Roddick Byers
Dr. A. Grant Fleming
Miss Jane Fleet
G. Wilfred Hodgson
W. R. Bulloch
Albert Chevalier, O.B.E.
Walter Merrill, K.C.
Norman J. Dawes
F. G. Donaldson
James A. Eccles
J. Alex. Edmison
Miss Kathleen Fisher
Miss Margaret F. Hadrill
Dr. E. S. Harding
Dr. C. F. Martin
C. H. Peters
Mrs. Howard Pillow
G. W. Spinney

T. Taggart Smyth
James Wilson
Docteur H. P. Wright

T. Taggart Smyth
James Wilson
Dr. H. P. Wright

lesquels resteront en fonctions jusqu'à la première élection des gouverneurs de la corporation ou jusqu'à ce qu'ils soient autrement remplacés conformément aux règlements de la corporation; ils pourront être choisis de nouveau s'ils possèdent le cens d'éligibilité requis par les règlements.

Change-
ment du
nombre
des gou-
verneurs.

Le nombre des gouverneurs peut être augmenté ou diminué en tout temps et de temps en temps par un arrêté du lieutenant-gouverneur en conseil sur requête de la corporation autorisée par une résolution adoptée aux deux tiers au moins des voix des membres présents ou représentés par procuration à une assemblée générale spéciale dûment convoquée aux fins d'étudier cette résolution.

Pouvoirs
des gou-
verneurs.

9. Les gouverneurs de la corporation et leurs successeurs en fonctions, sous réserve des dispositions de la présente loi, auront la surveillance et l'administration entières de tous ses biens mobiliers et immobiliers, de toute nature et de tout genre, et ils pourront de temps en temps, adopter, abroger et modifier des règlements, règles et prescriptions concernant l'administration et la bonne gestion de la corporation et tous ses biens de toute nature et de tout genre; ils pourront édicter et régler les formalités et la procédure à suivre à l'élection des gouverneurs de la corporation ainsi que le cens d'éligibilité, la nomination et l'admission de toute autre catégorie ou de toutes autres catégories de gouverneurs et de toute autre catégorie et de toutes autres catégories de membres de la corporation; ils pourront aussi faire et passer des règlements aux fins suivantes: l'époque, l'endroit et la procédure des assemblées des gouverneurs et de toute autre catégorie ou toutes autres catégories de gouverneurs et de toute autre catégorie ou toutes autres catégories de membres; la nomination des directeurs de la corporation et d'un comité exécutif; l'administration interne et externe des hôpitaux et des sanatoriums établis par la corporation; y compris tout ce qui est utile, nécessaire et avantageux à

who shall hold office until the first election of governors of the corporation or until otherwise replaced in accordance with the by-laws of the corporation and who may be eligible for re-election if qualified in accordance with such by-laws.

The number of governors of the corporation may be increased or decreased at any time and from time to time by order of the Lieutenant-Governor in Council on petition of the corporation authorized by resolution passed by at least two-thirds of the votes cast by the members present or represented by proxy at a special general meeting duly called for the purpose of considering the same.

Change of
number of
govern-
ors.

9. The governors of the corporation and their successors in office shall, subject to the provisions of this act, have full control and management of all its property, moveable and immoveable, of every kind and description, and may from time to time make, repeal and amend by-laws, rules and regulations for the management and good government of the corporation and all its property of every kind and description, provide for and regulate the forms and proceedings incidental to the election of the governors thereof, the qualification, appointment and acceptance of any other class or classes of governors and of the members of the corporation, the time, place and procedure of the meetings of the governors and of any other class or classes of governors and of the members, the appointment of the officers of the corporation and an executive committee, the internal and external management of the hospitals and sanatoria established by the corporation, including all matters and things incidental thereto and necessary and expedient for the management and use thereof, as well in respect of the officials and surgical and medical attendants thereof, as of the patients admitted therein, the terms and conditions of the reception, treatment and dismissal of patients, the conduct and man-

Powers of
govern-
ors.

l'administration de ceux-ci, aussi bien en rapport avec les employés, les chirurgiens et les médecins de ces établissements qu'avec les patients qui y sont admis; les conditions de l'admission, du traitement et du renvoi des patients; la conduite et l'administration de tout dispensaire situé dans lesdits hôpitaux et sanatoriums ou qui y sont rattachés; la conduite de toutes leçons, de tous cours et de tous modes d'enseignement médicaux, chirurgicaux, cliniques et scientifiques dans ces établissements ou dans ceux dirigés par la corporation; la nomination, l'engagement et le renvoi de tous employés; la réglementation de leurs pouvoirs et de leurs devoirs et obligations envers la corporation; les visites qui seront faites dans lesdits hôpitaux et sanatoriums et auprès des patients qui s'y trouvent par les membres des facultés ou corps médicaux, scientifiques ou éducationnels; les services et la discipline des garde-malade et des infirmières; leur instruction et leur formation efficaces pour fins professionnelles ou autres; enfin, ils pourront édicter et réglementer tout ce qui tombera sous les pouvoirs de la corporation.

agement of any dispensary therein, or connected therewith, and of the medical, surgical, clinical or other scientific lectures, classes and other educational methods connected therewith or under the control of the corporation, the appointment, engagement and dismissal of all employees and the regulation of their powers, duties and obligations to the corporation, the attendance upon the said hospitals and sanatoria and the patients thereof by the members of medical or other scientific or educational bodies or faculties, the attendance and discipline of sick and hospital nurses and their effective education and training as such for professional and other purposes, and finally to provide for and regulate all matters and things falling within the powers of the corporation.

Pouvoirs
d'em-
prunt.

10. Les gouverneurs de la corporation peuvent en tout temps, après autorisation par règlement dûment adopté par les gouverneurs et approuvé par les deux tiers au moins des voix des membres présents ou représentés par procuration à une assemblée générale spéciale des membres dûment convoquée aux fins d'étudier ledit règlement:

- a) Emprunter de l'argent sur le crédit de la corporation;
- b) Limiter ou augmenter le montant qui sera emprunté;
- c) Émettre des obligations ou autres valeurs mobilières de la corporation;
- d) Donner en garantie ou vendre ces obligations ou autres valeurs mobilières aux sommes et prix jugés convenables;
- e) Nonobstant les dispositions du Code civil du Bas Canada, hypothéquer, nantir ou mettre en gage la totalité ou une partie des biens mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs, de la corporation pour garantir ces obligations ou autres valeurs mobilières, ou donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins;

10. The governors of the corporation may from time to time, if authorized by by-law duly passed by the governors and sanctioned by at least two-thirds of the votes cast by the members present or represented by proxy at a special general meeting of the members duly called for the purpose of considering the said by-law:

- a. Borrow money upon the credit of the corporation;
- b. Limit or increase the amount to be borrowed;
- c. Issue debentures or other securities of the corporation;
- d. Pledge or sell such debentures or other securities for such sums and at such prices as may be deemed expedient;
- e. Notwithstanding the provisions of the Civil Code of Lower Canada, hypothecate, mortgage, pledge or charge all or any of the moveable or immoveable property, present or future, of the corporation to secure any such debentures or other securities or give part only of such guarantee for such purposes; and consti-

Borrow-
ing pow-
ers.

et constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage ci-dessus mentionnés par acte de fidéicommiss conformément aux articles 23 et 24 de la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts révisés, 1941, chapitre 280), ou de toute autre manière;

f) Hypothéquer ou nantir les immeubles de la corporation ou donner en gage ou grever autrement d'une charge quelconque ses biens meubles ou donner toutes espèces de garanties pour assurer le paiement des emprunts faits autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement des autres dettes et l'exécution des autres contrats et engagements de la corporation;

Restric-
tion.

Le tout, à condition, cependant, que les obligations et autres valeurs mobilières de la corporation, pouvant être en tout temps et de temps en temps en circulation, ne dépasse pas le montant total et global en capital de deux millions de dollars; toutefois, ce montant pourra être en tout temps, et de temps en temps augmenté par arrêté du lieutenant-gouverneur en conseil sur requête de la corporation autorisée par une résolution adoptée aux deux tiers au moins des voix des membres présents ou représentés par procuration à une assemblée générale spéciale dûment convoquée aux fins d'étudier cette résolution; de plus, les limitations et restrictions ci-dessus énoncées ne s'appliqueront pas aux emprunts d'argent que la corporation pourra faire sur lettres de change ou billets à ordre tirés, acceptés ou endossés par la corporation ou en son nom.

S. R.
c. 276,
III^e ptie,
applica-
ble.

11. La corporation sera régie à tous égards par les dispositions de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec y compris, en tant qu'ils seront applicables et avec les modifications nécessaires, les articles de la première partie de la Loi des compagnies de Québec à l'exception de ceux auxquels renvoie l'article 220 de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec.

SECTION II

Biens
transpor-
tés.

12. La totalité de l'entreprise, des biens, de l'actif et des droits, mobiliers et immobiliers, corporels et incorporels, ac-

tute the hypothec, mortgage, pledge or charge above mentioned by trust deed in accordance with sections 23 and 24 of the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280) or in any other manner;

f. Hypothecate or mortgage the immoveable property of the corporation or pledge or otherwise affect the moveable property or give all such guarantees to secure the payment of loans made otherwise than by the issue of debentures as well as the payment or performance of any other debt, contract or obligation of the corporation;

The whole provided, however, that the debentures or other securities of the corporation at any time and from time to time outstanding shall not exceed the total aggregate principal amount of two million dollars subject to the increase of such amount at any time and from time to time by order of the Lieutenant-Governor-in-Council on petition of the corporation authorized by resolution passed by at least two-thirds of the votes cast by the members present or represented by proxy at a special general meeting duly called for the purpose of considering the same, and provided further that the limitations and restrictions hereinbefore contained shall not apply to the borrowing of money by the corporation on bills of exchange or promissory notes made, drawn, accepted or endorsed by or on behalf of the corporation.

Proviso.

11. The corporation shall be governed in all respects by the provisions of Part III of the Quebec Companies Act, including in so far as the same may be applicable and with the necessary alterations, the sections of Part I of the Quebec Companies Act with the exception of those to which reference is made in section 220 of Part III of the Quebec Companies Act.

R. S.,
c. 276,
Part III,
to apply.

DIVISION II

12. All of the undertaking, property, assets and rights, moveable and immoveable, real and personal, tangible and

Property
trans-
ferred.

quis et éventuels de *Royal Edward Institute*, y compris mais sans vouloir limiter ou restreindre aucunement la portée générale des termes précédents, les legs dont il est fait mention dans l'annexe A de cette loi ainsi que tous les autres legs et dons qui pourront à l'avenir être faits ou revenir à *Royal Edward Institute*, sont par la présente loi transportés et dévolus à la corporation qui pourra en conséquence donner une quittance valide aux personnes chargées du paiement de ces legs et dons et qui deviendra et sera responsable de l'exécution, de l'accomplissement et de l'acquittement de toutes les obligations et de tous les engagements de *Royal Edward Institute*.

intangible, determinate and eventual, of the Royal Edward Institute, including but without in any way limiting or restricting the generality of the foregoing, the bequests to which reference is made in Schedule A hereof and any and all other bequests and donations which may hereafter be made to or accrue to the benefit of the Royal Edward Institute, are hereby transferred to and vested in the corporation which may give a valid discharge therefor to any persons charged with the payment thereof and which shall be and become responsible and liable for the fulfilment, performance, satisfaction and discharge of each and every one of the obligations and liabilities of the Royal Edward Institute.

Biens
transpor-
tés.

13. La totalité de l'entreprise, des biens, de l'actif et des droits mobiliers et immobiliers, corporels et incorporels, acquis et éventuels de *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*, y compris, mais sans vouloir limiter ou restreindre aucunement la portée générale des termes précédents, les legs dont il est fait mention dans l'annexe B de cette loi ainsi que tous les autres legs et dons qui pourront à l'avenir être faits ou revenir à *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*, sont par la présente loi (à charge de tous privilèges, toutes hypothèques, tous gages et toutes charges qui les grèvent actuellement) transportés et dévolus à la corporation qui pourra en conséquence donner une quittance valide aux personnes chargées du paiement de ces legs et dons et qui deviendra et sera responsable de l'exécution, de l'accomplissement et de l'acquittement de toutes les obligations et de tous les engagements de *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*.

13. All of the undertaking, property, assets and rights, moveable and immovable, real and personal, tangible and intangible, determinate and eventual, of The Laurentian Sanatorium Association Incorporated, including but without in any way limiting or restricting the generality of the foregoing the bequests to which reference is made in Schedule B hereof and any and all other bequests and donations which may hereafter be made to or accrue to the benefit of The Laurentian Sanatorium Association Incorporated, are hereby transferred to and vested in the corporation (subject to all existing privileges, hypothecs, pledges and other charges) which may give a valid discharge therefor to any persons charged with the payment thereof and which shall be and become responsible and liable for the fulfilment, performance, satisfaction and discharge of each and every one of the obligations and liabilities of The Laurentian Sanatorium Association Incorporated.

Property
transfer-
red.

Titre
translatif.

14. La présente loi aura l'effet d'un titre translatif de propriété en faveur de la corporation, de la part de *Royal Edward Institute* et de *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* et, nonobstant toutes autres dispositions légales à ce contraires, elle devra être enregistrée par les registrateurs respectifs des divisions d'enregistrement dans lesquelles sont situés les biens immobiliers de *Royal Edward Institute* et de *The Laurentian Sanatorium Asso-*

14. This act shall operate as a title of conveyance from the Royal Edward Institute and The Laurentian Sanatorium Association Incorporated to the corporation and, any other provisions of law to the contrary, notwithstanding, shall be registered by the respective registrars of the registration divisions in which the immovable properties of the Royal Edward Institute and The Laurentian Sanatorium Association Incorporated are locat-

Title of
convey-
ance.

ciation Incorporated sur production d'une copie dûment certifiée de la présente loi accompagnée d'un bordereau ou de bordereaux sous forme notariée faits selon le cas par *Royal Edward Institute* ou *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* et contenant la description des immeubles visés par la présente loi.

SECTION III

Dissolu-
tion.

15. Tous les actes faits à l'avenir par *Royal Edward Institute* et *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* seront censés avoir été accomplis par elles à titre de représentants de la corporation et en fiducie pour elle, et *Royal Edward Institute* et *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated* continueront d'exister aussi longtemps seulement que cela sera nécessaire pour mettre en vigueur les dispositions de la présente loi; après quoi, nonobstant toutes autres dispositions légales à ce contraire, elles pourront être dissoutes et la loi spéciale de constitution en corporation ou les lettres patentes, selon le cas, pourront être abrogés par arrêté du lieutenant-gouverneur en conseil sur requête de *Royal Edward Institute* ou de *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*, selon le cas, autorisée par une résolution de leurs conseils respectifs de gouverneurs, le tout sans autres formalités et aux conditions, s'il y a lieu, que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra juger à propos de prescrire.

Litiges en
cours.

16. Toutes les poursuites ou procédures judiciaires en cours devant tout tribunal auxquelles *Royal Edward Institute* et *The Laurentian Sanatorium Association Incorporated*, ou l'une ou l'autre de ces deux corporations sont parties ne seront pas touchées par la présente loi, mais elles pourront procéder à jugement et à l'exécution jusqu'à acquittement et main levée comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

Réserve.

17. Rien dans la présente loi ne soustrait la corporation à l'obligation de se soumettre aux règlements municipaux, à la loi et aux règlements de l'hygiène publique de Québec et, le cas échéant, à la loi et aux règlements de l'assistance publique de Québec.

ed upon production of a true copy hereof duly certified together with a memorial or memorials in notarial form made by the Royal Edward Institute or The Laurentian Sanatorium Association Incorporated, as the case may be, and containing a description of such immoveable properties affected by this act.

DIVISION III

15. Any and all transactions hereafter carried on by the Royal Edward Institute and The Laurentian Sanatorium Association Incorporated shall be deemed to have been carried on as agent and in trust for the corporation, and the Royal Edward Institute and The Laurentian Sanatorium Association Incorporated shall remain in existence only so long as may be required in order to give effect to the provisions of this act, whereafter, any other provisions of law to the contrary notwithstanding, they may be dissolved and their special act of incorporation or letters patent, as the case may be, cancelled by order of the Lieutenant-Governor in Council on petition of the Royal Edward Institute and The Laurentian Sanatorium Association Incorporated, as the case may be, authorized by resolution of their respective boards of governors, the whole without additional formality and upon such terms and conditions, if any, as the Lieutenant-Governor in Council may see fit to determine.

Corpora-
tions may
be dis-
solved.

16. All suits or actions at law to which the Royal Edward Institute and The Laurentian Sanatorium Association Incorporated, or either of them, may be a party, pending in any court of law, shall not be affected by this act but may be continued to judgment and execution and until satisfaction and discharge be had as if this act had not been passed.

Pending
litigation.

17. Nothing in this act shall relieve the corporation from the obligation of complying with the municipal by-laws, with the Quebec Public Health Act and regulations and, should the case arise, with the Quebec Public Charities Act and regulations.

Proviso.

Entrée en
vigueur.

18. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

18. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.

ANNEXE A

"ROYAL EDWARD INSTITUTE"

1. La totalité et chacun des legs, droits, titres, intérêts et tout ce à quoi Royal Edward Institute (appelé parfois "The Royal Edward Institute" dans ledit testament) a droit ou pourra avoir droit à l'avenir en vertu du testament de feu le lieutenant-colonel Jeffrey Hale Burland, de la cité de Montréal, décédé, testament fait devant Mtres Robert H. Barron et Harold J. Creswell, notaires, le treizième jour de mars en l'an de grâce mil neuf-cent-treize et portant le numéro 12029 des minutes dudit Mtre R. H. Barron, notaire, et en vertu des dispositions de tous codiciles ajoutés audit testament.

2. La totalité et chacun des legs, droits, titres, intérêt et tout ce à quoi Royal Edward Institute a droit ou pourra avoir droit à l'avenir en vertu du testament de feu Sir Charles William Lindsay, de la cité de Montréal, décédé, testament fait devant Mtres Donald MacKenzie Rowatt et John Merritt Purcell, notaires, le vingt-deuxième jour de février mil neuf-cent-trente-huit et portant le numéro 15584 des minutes dudit Mtre Donald McKenzie Rowatt, notaire et en vertu des dispositions de tous codiciles ajoutés audit testament.

ANNEXE B

"THE LAURENTIAN SANATORIUM ASSOCIATION INCORPORATED"

La totalité et chacun des legs, droits, titres, intérêts et tout ce que à quoi The Laurentian Sanatorium Association Incorporated (appelé "Laurentian Sanatorium of Ste. Agathe des Monts" dans ledit testament) a droit ou pourra avoir droit à l'avenir en vertu du testament de feu Sir Charles William Lindsay, de la cité de Montréal, décédé, testament fait de-

SCHEDULE A

ROYAL EDWARD INSTITUTE

1. Any and all bequests, rights, claims, interests and demands to which Royal Edward Institute (in the said Last Will and Testament sometimes called "The Royal Edward Institute") is now or may hereafter become entitled under the terms and provisions of the Last Will and Testament of the late Lieutenant-Colonel Jeffrey Hale Burland of the City of Montreal, deceased, made before Mtres. Robert H. Barron and Harold J. Creswell, Notaries, on the thirteenth day of March in the Year of Our Lord One Thousand nine hundred and thirteen under number 12029 of the minutes of the said Mtre. R. H. Barron, Notary, and under the terms and provisions of any and all codicils thereto.

2. Any and all bequests, rights, claims, interests and demands to which Royal Edward Institute is now or may hereafter become entitled under the terms and provisions of the Last Will and Testament of the late Sir Charles William Lindsay of the City of Montreal, deceased, made before Mtres. Donald McKenzie Rowatt and John Merritt Purcell, Notaries, on the twenty-second day of February, nineteen hundred and thirty-eight, under number 15584 of the minutes of the said Mtre. Donald McKenzie Rowatt, notary, and under the terms and provisions of any and all codicils thereto.

SCHEDULE B

THE LAURENTIAN SANATORIUM ASSOCIATION INCORPORATED

Any and all bequests, rights, claims, interests and demands to which The Laurentian Sanatorium Association Incorporated (in the said Last Will and Testament called "Laurentian Sanatorium of Ste. Agathe des Monts") is now or may hereafter become entitled under the terms and provisions of the Last Will and Testament of the late Sir Charles William

vant Mtres Donald McKenzie Rowatt et John Merritt Purcell, notaires, le vingt-deuxième jour de février mil neuf-cent-trente-huit et portant le numéro 15584 des minutes dudit Mtre Donald McKenzie Rowatt, notaire, et en vertu de tous codiciles ajoutés audit testament.

Lindsay of the City of Montreal, deceased, made before Mtres. Donald McKenzie Rowat and John Merritt Purcell, Notaries, on the twenty-second day of February, nineteen hundred and thirty-eight under number 15584 of the minutes of the said Mtre. Donald McKenzie Rowat, Notary, and under the terms and provisions of any and all codicils thereto.